# Aspazija Panevēžā 1897. gada 24. jūnijā (6. jūlijā)

*Gutings. Guten Morgen, liebes, goldnes Herzensvogchen! Ist mein Käfiņg schon aufiņg und Sammfußchens schon angezogen? Mein Erstes ist heute Morgen Käfchenbriefchen schreiben, weil ich gleich gehen muß Mittiņ machen und Vogchen um 12 hinbringen. Ich glaube gar, man muß Grüngoldkäfchen Glück wünschen, denn heute ist Johann, aber für mich bist Du kein Johann, sondern Vogchen und Grüngoldkäfchen und Seelkäfchenliebling und solche fliegen alle Tage herum und sind immer anders, immer goldiger, immer lieber und Glück brauche ich Dir auch nicht zu wünschen, denn Kleinkäfchen selbiņ ist Großkäfchens Glück. Geschen hat sich Kleinkäfchen erschreckiņ, ich gehe hin und bin fast überzeugt, daß Lieblingchen sitziņ im Fenchen und wartiņ, aber ich stelle mich hin und Fenchen ist leer, ich dachte, wenn Liebling nicht schon auf Verabchen da ist, was soll es dann sein, gewiß schlimm. Ich wartete und erst zum zweiten mal kamst Du. So mache heute Abiņ nicht, sitze ganz dran am Fenchen, ich komme um 8 und werde den Weg kommen, den Du zum Gefängchen herkamst, damit Lieblingchen Kleinkäfchen sehen kannst. Herziņ stand schon ganz stilliņ, erst als ich mein Grüngoldschimmiņkäfchen erblickte, fing es heftig an zu pochen, ich ging noch ein Stückchen nach der Bahn zu spaziņ und ging dann nach Hause u*[nd] *mir war so wol, so wol, ich bin ja Hoffkäfchen und Jubkäfchen, aber ganz, ganz stilliņ aber auch sehr gutiņ. Ich wollte Sonntag alles Wichtige besprechen u*[nd] *auch geschen fragen, aber verchen. Was macht man mit Prahls Brief, er hat geschrieben, daß er der welche* записки *durch die Polizei geschickt habe, soll ich nicht hingehen u*[nd] *fragen, damit nicht verspätet wird? Und wo? — Erwidchen werde ich heute gleich lesen u*[nd] *dann erst Abchen und wenn ich glauben werde, daß es nötig ist, verchen u*[nd] *streiching, lieb lieb Herzenssammvogchen, Lieblingsseidenkäfchen, wenn Du wüßtest wie Kleinkäfchenherziņ pochiņ, es soll sich ja bald entscheiden, ich glaube noch nicht an das Glück, ach wie es pocht und fiebert, heute und morgen, wird schon gar nicht auszuhalten sein. Um noch auf Dein Käfchenbriefchen zu antworten, war ich wol bischen trauchen, daß Großkäfchen nicht mehr lautiņ und spriņgiņ, aber ich habe mich beruhigt, denn Großkäfchen hat ja verchen sehr gut zu sein und vor lautiņ habe ich auch so eine eigenthümliche Furcht vor lautiņ, ich bin ja klein Schüchting, aber sehr gutiņ und gut auch. Ueber Fauchchen habe ich mich gestchen gefreut über neue Reimchens,* sērst, vērst — klizma, vizma, *sehr gutes Nopiņ! Wai, wie gut. Für alles Ausgestrichene wird bezahlt Küßchens, wenn zwei Lieblinge zusammen sind, aber auch jetzt schicke ich sehr viele gute Küßchens extra, außer Schuldigen. Aber jetzt nicht mehr Zeitiņ, gehen Mittiņ machen, liebes, liebes Seelkäfchen, mein Hoffchen, mein Zittchen, mein klein, klein Infchen, ich bin ja jetzt auch klein und auch gutiņ und küsse mein liebes Herzenskäfchen, bischen schmerziņ wieder Kopfchen, aber sehr gutiņ, liebes, liebes Vogchen um 8tiņ warte mein Seelenlieblingchen, mein Roseninfchen, Kußkäfchen und gut auch.*

Sveicieniņš. Labrīt, mīļo zelta sirdsputniņ! Vai mans kukainītis jau ir augšā un samtkājiņas jau apāvis? Mans pirmais darbs šorīt ir uzrakstīt kukainīšvēstulīti, jo man tūliņ jāiet taisīt pusdieniņu un ap 12 jāaiznes mazputniņam. Es pat domāju, ka vajadzētu zaļzeltkukainītim vēlēt laimes, jo šodien ir Jāņi, tikai man Tu esi nevis Jānis, bet gan mazputniņš un zaļzeltkukainītis, un dvēseļkukainīšmīlulītis un tādi katru dienu lidinās apkārt un katru reizi ir citādāki, arvien zeltaināki, arvien mīļāki, un laimi man arī Tev nevajag vēlēt, jo mazkukainītis pats ir lielkukainīša laime. Vakardieniņ mazkukainītis sabijās, es aizeju un esmu gandrīz pārliecināta, ka mīlulītis sēž pie lodziņa un gaida, bet es nostājos un lodziņš ir tukšs, es domāju, ja jau mīļumiņa pēc noruniņas tur nav, kas gan tas varētu būt, katrā ziņā kas slikts. Es gaidīju un tikai tad Tu nāci. Tā Tu šovakariņ vairs nedari, sēdi cieši pie lodziņa, es nākšu ap astoņiem pa to ceļu, pa kuru Tu gāji uz cietumiņu, lai mīļumiņš mazkukainīti var redzēt. Sirsniņa jau bija gandrīz apstājusies, tikai tad, kad es ieraudzīju savu zaļzeltmirdzumiņkukainīti, tā sāka pukstēt jo strauji, es kādu gabaliņu vēl pagājos uz dzelzceļa pusi, tad gāju uz mājām un man bija tik labi, tik labi, es jau esmu cerībkukainītis un gaviļkukainītis, bet pavisam, pavisam klusiņš un arī ļoti labiņš. Svētdien gribēju visu svarīgāko pārrunāt un arī vakar pajautāt, bet piemirsu. Ko darīt ar Prāla vēstuli, viņš atrakstīja, ka caur policiju sūtījis kaut kādas *записки*1, vai man aiziet un pajautāt, lai nenokavētu? Un kur? — Atbildi2 es šodien pat izlasīšu un tad tikai vakariņā, un ja man liksies, ka vajag, palabošu un svītrošu, mīļo, mīļo sirdssamtputniņ, mīļzīdkukainīt, ja Tu zinātu, kā mazkukainīša sirsniņa sitas, drīz jau tam jāizšķiras, es vēl neticu laimei, ak, kā tā drudžaini sitas, šodien un rīt jau pavisam vairs nebūs izturams. Atbildot uz Tavu kukainīšvēstulīti, es biju gan mazliet bēdīga, ka lielkukainīts vairs netaisa troksni un nelēkā, bet es sevi nomierināju, jo lielkukainīts taču nosolījās būt ļoti labs un no skaļuma man arī ir tādas savādas bailes, es jau esmu maza bailule, bet ļoti labiņa un laba arī. Par „Faustiņu” es vakardieniņ priecājos, par jaunajām atskaņām, sērst, vērst — klizma, vizma, ļoti labi, bumbulīt! Vai, cik labi. Par visu izsvītroto tiks samaksāts ar bučiņām, kad divi mīlulīši būs kopā, bet arī tagad sūtu ļoti daudz mīļu bučiņu pa virsu, neskaitot tās, ko esmu parādā. Bet tagad gan vairs nav laiciņa, eju gatavot pusdieniņas, mīļo, mīļo dvēseļkukainīt, manu cerībiņ, manu mazo, mazo Iniņ, es jau tagad arī esmu maza un arī labiņa un skūpstu savu mīļo sirdskukainīti, mazliet atkal sāp galviņa, bet ļoti labiņo, mīļo, mīļo mazputniņ, ap astoņiem gaidi, mans dvēseļmīlulīt, mans rožiniņ, bučkukainīt un labs arī.

Vēstule vācu valodā (59040). Tulkojuma pirmpublicējums RGGr, 1980, 156.-158. lpp. (ar datējumu „[1897. gada] 24. jūnijā”).

 Zīmītes. (Krievu val.)

2 Domājams, ka te atkal ir runa par nepublicēto atbildes rakstu BV, ko Rainis gatavojās pārveidot par humoristisku repliku.